

---

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
МОЛОДЫХ ЯПОНОВЕДОВ

---

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ВОСТОЧНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ  
ЯПОНСКИЙ ФОНД  
при поддержке  
ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛЬСТВА ЯПОНИИ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

---

# САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МОЛОДЫХ ЯПОНОВЕДОВ

24–25 ноября 2010 года  
МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Санкт-Петербург  
2010

ББК 84(5Япо)  
С18

**Санкт-Петербургская конференция молодых японоведов :**  
С18 24–25 ноября 2010 года, материалы конф. / Санкт-Петербургский  
государственный университет, Восточный факультет ; Японский  
фонд ; при поддержке Генерального консульства Японии в Санкт-  
Петербурге. — СПб. : Гиперион, 2010. — 109 с.

ISBN 978-5-89332-169-2

Книга представляет собой сборник статей участников Санкт-Петербургской конференции молодых японоведов, организованной на базе Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета при поддержке Генерального консульства Японии в Санкт-Петербурге и Японского Фонда.

**ББК 84(5Япо)**

*Содержание каждой статьи основано на личной позиции автора  
и не всегда отражает официальный курс правительства Японии*

ISBN 978-5-89332-169-2

© Коллектив авторов, 2010  
© Издательство «Гиперион»,  
оформление, 2010

# СОДЕРЖАНИЕ

<i>Кронажев Н. М.</i> Предисловие .....	7
---	---

## Секция 1 ИСТОРИЯ

<i>Бертова А. Д.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). «Нецерковное движение» (Мукё:кай) как провозвестник христианских движений местного происхождения в Японии: деятельность Утимура Кандзо: .....	11
<i>Кикнадзе Д. Г.</i> (ИВР РАН). Буддийский монах в представлении мирянина на материале памятника японской средневековой литературы жанра «сэцува» «Удзи с ю:й моногатари» (XIII в.) .....	15
<i>Климов А. В.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). «Мацуда Дэндзю:ро: японский исследователь Сахалина». Рассказы о северных Эдзо .....	19
<i>Кудояров В. Н.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). Денежная реформа Танума Окицугу (1719–1788) .....	22
<i>Родин С. А.</i> (ИВКА РГГУ). Голова на службе жанра: концепт «голова» в японской истории .....	26
<i>Степанова А. С.</i> (СПбГУ, Исторический факультет). «Ниппон» Ф.Ф. фон Зибольда .....	29

## Секция 2 ЭКОНОМИКА, ПОЛИТИКА, ОБЩЕСТВО ЯПОНИИ И ЯПОНИЯ В СИСТЕМЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

<i>Кряжкина Ю. А.</i> (СПбГУ, Факультет международных отношений). Россия во внешней политике Японии в период с 2008 года. Анализ «Голубой книги» по дипломатии Японии .....	35
<i>Малашевская М. Н.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). Русско-японские отношения второй половины XX века через призму концепции Сато Масару «территориальная проблема между Россией и Японией как «японский государственный миф» .....	39

<i>Новик А. В.</i> (СПбГУКИ, Факультет информационных технологий). «Ни-го» как социально-психологическая проблема современного японского общества .....	45
<i>Овтинникова С. Э.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). Этапы формирования концепции «Великой Восточно-Азиатской сферы сопроцветания» .....	49
<i>Оськина А. С.</i> (ИВКА РГГУ). Кайбара Экикэн и Фукудзава Юкити: старый и новый взгляд на женское воспитание .....	53
<i>Самойлова М. Н.</i> (СПбГУ, Экономический факультет). Актуальные проблемы инвестиционного взаимодействия Европейского Союза и Японии .....	57
<i>Тихомирова В. О.</i> (СПбГУЭФ). Проявление японского национального характера в дизайне японских брендов .....	63
<i>Трегубенко А. В.</i> (СПбГУ, Факультет международных отношений). Проблема участия Советского Союза в оккупации Японии (1945–1951) .....	69
<i>Фирсова В. С.</i> (МАЭ РАН, Отдел этнографии Южной и Юго-Западной Азии). Формирование южно-азиатской диаспоры в Японии .....	73

Секция 3  
КУЛЬТУРА ЯПОНИИ.  
ВОПРОСЫ ЛИТЕРАТУРЫ И ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Борисова А. С.</i> (ИСАА при МГУ). Псалмические идиомы и японские устойчивые эпитеты макуракотоба: проблема смыслового различия (с использованием двух японских переводов Книги Псалтирь) .....	79
<i>Василенко И. Р.</i> (СПбГУ, Факультет международных отношений). Формирование образа Японии среди молодежи КНР (на примере провинции Ляонин) .....	83
<i>Забережная О. А.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). Особенности эстетики «Путевых заметок» Сотё .....	88
<i>Зорина А. Г.</i> (Восточный институт). Сады Японии .....	93
<i>Им Н. Т.</i> (СахГУ, Институт филологии). Стилизация японской поэзии куртуазными маньеристами (на примере сборника Рубоко Шо «Эротические танки») .....	97
<i>Кубасов Ф. В.</i> (СПбГУ, Восточный факультет). Сновидения и их толкования в культуре Японии .....	102
<i>Соломонова Н. В.</i> (СПбГУКИ, Факультет информационных технологий). История русистики в Японии .....	106

---

КИКНАДЗЕ

Диана Гургеновна

---

ИВР РАН

e-mail: d.kiknadze@mail.ru

Круг научных интересов

литература жанра «сэцува» (на данный момент занимаюсь переводом и комментированием «Удзи сю:й моногатари»), литература «женского потока», буддизм эп. Хэйан, бодхисаттва Дзидзо, быт и нравы эп. Хэйан

Публикации

1. «Чудо, сотворенное святым отшельником»: рассказ из памятника средневековой литературы XIII века «Рассказы, собранные в Удзи» // Вестник Русской христианской гуманитарной академии. – Т. 10. Вып. 3. – СПб., 2009.
2. Культ бодхисаттвы Дзидзо на материале памятника жанра сэцува «Удзиской моногатари», 13 в. // Сборник конференции «Путь Востока». 2010 (в печати).

Участие в университетских, образовательных, научных проектах

Член Лингвистического общества филологического ф-та СПбГУ (участие в семинарах по сравнительному языкознанию, на конференциях, есть публикация в соавторстве по итогам семинара в юбилейном сборнике Института востоковедения РАН. Москва, 2009)

БУДДИЙСКИЙ МОНАХ В ПРЕДСТАВЛЕНИИ МИРЯНИНА  
*На материале памятника японской средневековой литературы  
жанра «сэцува» «Удзи с ю:й моногатари» (XIII в.)*

Предметом моего исследования является произведение «Удзи сю:й моногатари» ( в пер. — «Рассказы, собранные в Удзи»), причисляемое к повествовательному жанру «сэцува», который стал известен японцам с распространением буддизма в VIII в. Благодаря делению внутри жанра на два разных течения — «мирское» и «буддийское», данное произведение служит бесценным источником по изучению как простонародного буддизма, так и нравам и обычаям общества позднихэйанского периода. В «Удзи сю:й моногатари» гармонично соединяются оба направления жанра «сэцува».

Главным же героем моего повествования является буддийское монашество, точнее, образ монаха, бытовавший в простонародном религиозном сознании средневекового японца. «Удзи» с идеальной историографической точностью дает нам информацию о выдающихся монахах и святых отшельниках, и историй, посвященных им довольно много — образ просветленного подвижника служил неким идеалом среди малообразованных мирян. Однако в памятнике мы находим истории о падших монахах, поведение которых обличается обществом.

Монашество, показанное в «Удзи», можно разделить на следующие типы: а) отшельники-хидзири и горные отшельники-ямабуси, б) монахи высшей иерархии духовенства, обладающие силой врачевания, творения чудес, направленных во благо народа, страны, в) монахи высшей иерархии, склонные к присвоению храмового имущества, отличающихся маловерием, распутством, г) жуликоватые монахи-извращенцы.

Мне хотелось бы остановиться на сравнении представлений о праведном монахе-чудотворце и монахе-грешнике в сознании простых мирян. Тип монаха-чудотворца наиболее близок простонародному буддизму. Чудеса (магического содержания) прочно овладевают не разумом, а чувством мирян. Такой тип духовного лица успешно соперничает с ученым монахом, который занима-

ется переводом и переписыванием сутр в затворничестве. Народное сознание попросту отмечает возможность существования такого рода пастырей, деятельность которых ему не то чтобы непонятна, а зачастую не видна<sup>1</sup>. Простой люд очаровывается и убеждается в силе Будды благодаря таким проявлениям силы чудотворца, как вызывание дождя в засуху, воскрешение, исцеление от хвори, замаливание злого духа дракона, дар предугадания и т. п. Во многом дело обстоит в том, что норма не нуждалась в литературной фиксации, тогда как чудо, будучи сюжетной необходимостью, становится литературной нормой. Именно оно — основной мотив средневековой религиозной литературы, как результат победы добра над злом<sup>2</sup>.

Однако добру всегда противопоставляется зло, чистоте — порок. История о чуде, сотворенном просветленным монахом, может смениться на рассказ о плутоватом лже-монахе, службе, погрушем в грехе сластолюбия или же настоятеле монастыря, чья вера зыбка, а знания священных сутр оставляют желать лучшего. Интересно, что в рассказах «Удзи» о жуликоватых монахах-сластолюбцах отсутствует прямое порицание и привычная дидактическая концовка (Речь идет о р. № 5 св. 1 «Про горного отшельника, который хранил во лбу молитву»; р. № 6 св. 1 «Про то, как государственный советник Моротоки обследовал «драгоценный стебель» монаха»; р. № 11 св. 1 «Про то, как били в колокол «пожизненного целомудрия»).

Все подобные истории заканчиваются описанием всеобщего веселья, что весьма напоминает реакцию синтоистских богов, на танец с оголенными гениталиями, благодаря чему богиня Солнца Аматэрасу вышла из грота и вновь засияла на небесах, что было описано в «Кодзики». Иначе обстоит дело с историями об алчных настоятелях храма — их грехопадение порицается, а возмездие не заставляет себя ждать, как это показано в истории о епископе, присвоившем когда-то храмовое сакэ и не вернувшем вовремя

<sup>1</sup> Ермаков М. Е. Мир китайского буддизма. — СПб., 1994. — С. 123.

<sup>2</sup> Мещеряков А. Н. Герои, творцы, хранители японской старины. — М., 1988. — С. 123–124.



долг<sup>3</sup>. В час смерти за ним явилась адова колесница с чертями, которые и напомнили старцу о должке. Впечатляет и красноречивая дидактическая концовка с подробным разъяснением о возмездии, что ярко отражает негативное отношение, порицание мирянами греха духовной особы. Наиболее ярким примером грешного монаха, но осознающего свое бремя, можно считать историю «Про Дзидзо и монаха Кано из горной пагоды Ёкава, что на Хиэйдзан»<sup>4</sup>.

М. Е. Ермаков в своем труде «Мир китайского буддизма» тонко подмечает: «Монахи, потерявшие свой статус в глазах мирянина, низводятся до положения простого грешника, на общем основании подпадают под юрисдикцию загробного суда и на том же основании подвергаются адским мучениям»<sup>5</sup>.

На богатом материале историй из «Удзи сю:й моногатари» мы убеждаемся в двух крайностях образа буддийского монаха, бытовавшем среди простых мирян: одна из них — беспредельное восхищение, обожествление, возведение монаха в разряд бодхисаттвы, спасителя простого народа, чудотворца и целителя, другая же крайность — нищета нравов, сластолюбие, чревоугодие, грех присвоения храмового имущества, невыполнение прямых обязанностей духовного пастыря. Как видно, требования мирян к монаху были высокими, в противном случае последний легко становился объектом насмешек и жестокого порицания.

---

<sup>3</sup> «Удзи сю:й моногатари». Серия «Нихон котэн бунгаку дзэнсю 50». Св. 4, р. 3, пор. № 55, «Про священника-Министра охранного ведомства из храма Якусидзи». — Токио, 1996. — С. 148–150.

<sup>4</sup> Там же. Св. 5, р. 13, пор. № 82, «Про Дзидзо и монаха Кано из горной пагоды Ёкава, что на Хиэйдзан». — С. 195–197.

<sup>5</sup> Ермаков М. Е. Мир китайского буддизма. С. 137.

---

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
МОЛОДЫХ ЯПОНОВЕДОВ

---

24–25 ноября 2010 года  
*Материалы конференции*

Художник *П. П. Лосев*  
Корректор *С. И. Кузум*  
Оригинал-макет *А. Б. Левкина*

Издательство «Гиперион»,  
199178 Санкт-Петербург, В. О., Большой пр., д. 55.  
Тел. +7 (812) 315-4492, +7 (812) 591-2853  
E-mail: [hyp55@yandex.ru](mailto:hyp55@yandex.ru)  
[www.hyperion.spb.ru](http://www.hyperion.spb.ru)

Подписано в печать 11.11.2010. Формат 60×88<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Усл. печ. л. 6,8. Печать офсетная. Тираж 200 экз.  
Заказ № 11/11-02.

Отпечатано в типографии  
издательско-полиграфической фирмы «Реноме»,  
192007, Санкт-Петербург, наб. Обводного канала, д. 40.  
Тел./факс (812) 766-05-66  
E-mail: [renome@comlink.spb.ru](mailto:renome@comlink.spb.ru)  
**[www.renomespb.ru](http://www.renomespb.ru)**